

De l'obra sencera, n'ha sortit una ressenya de Gabriel Ensenyat a *Estudis Romànics*. Va aparèixer al volum 43 (2021: 482-485): <<https://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000298/00000068.pdf>>. I una altra en *Mirabilia/MedTrans* 12, a càrrec de Ricardo da Costa (2020/2: 81-84): <<https://www.revistamirabilia.com/medtrans/issuess/mirabilia-medtrans-12-2020-2>>.

A la tardor de 2021 aparegué el vol. XXVI de la *Revista de Llengües y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* (UNED), que comptà amb els següents articles sobre matèries de català: «Quatre ulls i dues orelles: Ramon Muntaner a Gerba», de Josep Antonio Aguilar Ávila; «L'Arqueta Catalana de la Biblioteca Real», de Narcís Garolera; i «Les tres darreres obres de Josep Maria Benet i Jornet: *Soterrani, Dues dones que ballen i Com dir-ho?*», d'Ana Prieto Nadal. Així mateix, Ignasi Moreta, Santiago Pérez-Isasi i Júlia Butinyà signen quatre ressenyes sobre volums de Marià Mament (ed. a cura de Sam Abrams), de Dolors Poch i Jordi Julià, de Vicent Josep Escartí i sobre l'*Atlas lingüístic del domini català. Cròniques del treball de camp* (Joan Veny i Lídia Pons, dir.).

Així també, a les acaballes de l'any surt a *eHumanista/IVITRA* 20 (2021/2, p. 76-96) un treball de la prof. Júlia Butinyà: «En el centenario de Dante: Tres calas italo-catalanas del Humanismo en la Corona de Aragón y tres hipótesis»: <<https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/default/files/sitefiles/ivitra/volume20/2.1.%20Buti%C3%B1a%20A1.pdf>>. Igualment, acabant 2021 es publicà «Descifrado 'Lo somni' y sus técnicas literarias» en *Mirabilia Journal* 34 (p.181-219): <https://www.revistamirabilia.com/sites/default/files/pdfs/10._art.juliabutina.pdf>.

El 14 de desembre clou l'assignatura de màster *Literatura Catalana Medieval*, impartida pel prof. Vicent Martines a la Universitat d'Alacant, amb una conferència en línia: «Sobre el *Griselda* de Bernat Metge i l'Humanisme a la Corona d'Aragó».

A dues convocatòries celebrades a la Facultat de Filologia de la UCM —Congreso Intercontinental Modernismo Brasileiro – 100 años (UCM – APLEPES, els dies 17 i 18 de febrer de 2022) i Socio-poéticas de la ciudad en literatura y en las artes (UCM – Université de Lille – Université Paris/Est Créteil, el 27 de maig de 2022)—, el professor Joan M. Ribera presentà respectivament les comunicacions «*Modernisme(s)* y códigos de la modernidad en las letras catalanas del umbral del novecientos. Lectura comparada» i «En el umbral de la guerra: Barcelona, invierno-verano de 1936 en *Memòries* de Aurora Bertrana».

Júlia BUTINYÀ

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Joan M. RIBERA

Universidad Complutense de Madrid

Actividades de la Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) (2021-22). — La Academia de la Llingua Asturiana prosigue con sus labores investigadoras y editoriales retomando el ritmo de trabajo preandémico. En el mes de noviembre de 2021, en los días 9, 10 y 11, la Academia, en colaboración con la Universidad d'Uviéu, celebró en el Salón de Actos de la Facultad de Filosofía y Letras del Campus de Humanidades las sesiones de las *XXXIX Xornaes Internacionales d'Estudiu*. El congreso dio comienzo con un acto inaugural presidido por el Rector Magnífico de la Universidad d'Uviéu, Don Ignacio García Villaverde, el Ilmo. Sr. Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, José Antonio Gómez Rodríguez, el Sr. Presidente de la Academia, Xosé Antón González Riaño, y la Catedrática de Filología Románica y profesora emérita de la Universidad d'Uviéu, Ana Cano González. En las cuatro intervenciones de este preámbulo se hizo un repaso por los más de cuarenta años de labor investigadora de las *Xornaes d'Estudiu*. A continuación, se procedió a la presentación del número 125 de *Lletres Asturianas*, la revista en línea especializada en filología y literatura asturianas y de libre acceso en REUNIDO, la plataforma de revistas científicas de la

Universidá d'Uviéu, donde la directora Ana Cano González recorrió el índice de la publicación destacando las contribuciones de los autores. Seguidamente, el Catedrático en Ciencias Políticas de la Universidad del País Vasco, director del Euskobarómetro y Académico de Número de la ALLA, Francisco Llera Ramo, se encargó de la ponencia inaugural, en la que ofreció los resultados de la obra *III Estudio sociolingüístico del Navia-Eo*. Asimismo, en esta 39 edición se presentaron otras seis ponencias que se detallan a continuación: Cláudia Martins (Universidá d'Aveiro), «O capital tradutolóxico do mirandês»; Reglindis de Ridder (Stockholm University), «Lost and gained in translation. On the sociolinguistic importance of audiovisual translation»; Antonio Pamiés Bertrán (Universidad de Granada), «El principio de imbricación recurrente en la fraseología de las lenguas románicas»; Aurelio González Ovies (Univesidá d'Uviéu), «El retornu a la infancia na poesía d' Asturias»; Vicent Josep Escartí (Universitat de València), «De la traducción al original: De la Asturias del siglo XXI a la Valencia del siglo XV»; y Simona Georgescu (Universitatea din București), «Las aportaciones de la lengua asturiana a la etimología románica». Durante los tres días que duraron las jornadas, se intercalaron diez ponencias de temáticas variadas. La clausura de las *XXXIX Xornaes Internacionales d'Estudiu* corrió a cargo del Presidente de la ALLA, que destacó la variedad y la calidad de las investigaciones presentadas.

El final del año 2021 vio cómo se completaba la de la que bien puede ser considerada la obra magna de la filología asturiana, el *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA) – Tomu VII. Apéndiz. Bibliografía, abreviatures, índices*. Xosé Lluís García Arias pone fin a la obra más importante de su carrera investigadora con este corpus lexicográfico que reúne en su tomo VII un compendio bibliográfico y de índices, además de una guía de abreviaturas, que conforma lo que es, en palabras del autor, un tomo imprescindible para los estudiosos e investigadores.

Dentro de las numerosas publicaciones que vieron la luz en 2021, destaca también el *III Estudio Sociolingüístico del Navia-Eo*, que Francisco J. Llera Ramo firma desde la dirección del Euskobarómetro. El tercer estudio sociolingüístico del área asturiana comprendida entre los ríos Navia y Eo llega diez años después de la encuesta anterior. En este trabajo se describe la situación sociolingüística actual en la zona y se analizan las demandas que, en materia de política lingüística, formula su población, además de ofrecer una visión comparativa con las ediciones previas del estudio, de 1990 y 2002.

Ya entrado el año 2022, la ALLA continúa su trabajo editorial con publicaciones como el número 126 de la revista *Lletres Asturianes* o el número 38 de la revista *Lliteratura*, dedicado a los microrrelatos, y se presentó esta última en la celebración que marca el inicio del año para las labores de la Academia, el *Día de les Lletres Asturianes*. Al mediodía del viernes 6 de mayo de 2022, el Teatro Filarmónica de Uviéu acogió la *Xunta Estraordinaria* pública que constituyó el acto central del *XLIII Día de les Lletres Asturianes*, dando recibimiento a sus nuevos miembros. Este año la ALLA distinguió como Académico de Honor a Lisardo Lombardía Yenes y como Académico de Número a Inaciu Galán y González. El comienzo y el cierre musical del *Día* corrió a cargo del gaitero Xuacu Amieva, y se encargó de la actuación musical principal el grupo de rock asturiano Misiva. En este *XLIII Día de les Lletres Asturianes* se homenajeó también a Xosé Bolado y Urbano Rodríguez, ambos académicos fallecidos en 2021, con un recital poético que incluía algunas de sus creaciones.

Por otro lado, la Academia puso fin al mes de mayo con la esperada presentación de *Frato, 50 años cola güeyada del neñu*, traducción al asturiano del libro del ilustrador y pedagogo Francesco Tonucci «Frato». El acto tuvo lugar en el Salón de la Biblioteca d'Asturies «Ramón Pérez de Ayala» de Uviéu y contó con la presencia del autor italiano, además de los traductores de la obra, el Presidente de la Academia de la Llingua Asturiana, Xosé Antón González Riaño, y el Director del Departamento de Ciencias de la Educación de la Universidá d'Uviéu, Alejandro Rodríguez Martín.

También merece consideración la vuelta de los concursos de la Academia, que no se habían convocado desde 2014. De esta manera, la ALLA publicó las bases de diez concursos abiertos a obras en asturiano y eonaviego. El *Certame d'Investigación* cuenta con ocho concursos dedicados a los ámbitos de toponimia, léxico de recogida oral, propuestas léxicas para campos técnicos especializados, investigación lingüística y literaria, recogida, transcripción y estudio de fuentes orales, textos de divulgación de ciencias naturales y tecnología y documentalismo sociocultural corto. Por otro lado, y como novedad, se convoca la Olimpiada Escolar de redacción «Urbano Rodríguez», que contará con dos concursos, el de Primaria y el de Secundaria y Bachillerato. Ambos están previstos en dos fases, una primera de clasificación en modalidad sincrónica a distancia y una final presencial en el mes de diciembre.

Por otra parte, el verano del 2022 vio como la Universidad Asturiana de Branu (UABRA) volvía a la impartición en línea, estrenada en 2021, condicionada por la incertidumbre que generaron los nuevos picos de propagación de la COVID-19. Estos cursos de formación, organizados entre la Academia de la Llingua Asturiana y la Universidad d'Uviéu, tuvieron una participación de cerca de 60 alumnas y alumnos. La matrícula se repartió entre los cursos «Elemental» y «Avanzáu» de Llingua Asturiana y, dentro del programa de «Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu», el de «Capacitación pa la traducción al asturianu». A su vez, los cursos de la UABRA son, desde el año 2003, cursos de Formación del Profesorado del Principado de Asturias, al reconocer la Consejería de Educación a la ALLA como Entidad Formadora del Profesorado. En esa coyuntura, en el mes de agosto, tuvo lugar la Primera Fase del «Curso de Capacitación Docente en Eonaviego o Gallego-asturiano», creado específicamente para profesores de Educación Primaria y Secundaria, en la Casa das Quintas de A Caridá, para lo que se contó con la colaboración del Ayuntamiento de El Franco. Dentro de las actividades de este curso se impartieron dos conferencias de carácter lingüístico y socioeconómico.

Algunas publicaciones de la Academia de la Llingua Asturiana (2021-2022)

– *El mirandés: historia, contexto y procesos de formación de palabras* (2021), de Alberto Gómez Bautista.

– *El mio primer vocabulariu n'asturianu* (2021), Academia de la Llingua, Academia de la Llingua Asturiana. [2.ª ed. con ilustraciones de Enrique Carballeira Melendi].

– *Cultures. Revista asturiana de cultura* nº 25. *La cultura asturiana, na encruciyada* (2021). [Número casi monográfico que aborda el presente y futuro de Asturias desde la perspectiva de la antropología económica, con una especial atención a la ordenación del territorio y a escenarios futuros alrededor de lo laboral y la fijación de población].

– *III Estudio Sociolingüístico del Navia-Eo* (2021), Francisco J. Llera Ramo.

– *Normes Ortográfiques*. 8ª edición revisada (2021), Academia de la Llingua Asturiana, Academia de la Llingua Asturiana.

– *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA) – Tomu VII. Apéndiz. Bibliografía, abreviatures, índices* (2021), Xosé Lluís García Arias.

– *Lliteratura. Revista lliteraria asturiana*. Nº 38 (2022). [Monográfico dedicado a los microrrelatos].

– *Frato, 50 años cola güeyada del neñu* (2022), Francesco Tonucci «Frato».

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA